

ぜんいんていしゅつ しよるい
全員提出の書類があります。

ごばん
スペイン語版 Versión en español

Hay unos documentos que todos deben presentar.

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かん しよるいちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

Documentos relacionados con el Subsidio por escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

れいわがんねん ねん がつ よくねん がつぶん しんせい
<令和元年(2019年)7月～翌年6月分の申請について>

<Sobre la solicitud para el período desde julio de 2019 hasta junio de 2020>

こじんばんごう ていしゅつ かた し
すでに個人番号(マイナンバー)を提出している方へお知らせしています。

Se dirige a las personas que ya han presentado el número individual (My Number).

しゅうがくしえんきん し
1. 就学支援金のお知らせ

Notificación del Subsidio por escolaridad

しゅうがくしえんきんかくにんひょう よう ぜんいんていしゅつ
2. 就学支援金確認票(マイナンバー用)…全員提出

Lista de verificación para el Subsidio por escolaridad (Con My Number) … Todos deben presentarla.

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかく にんていしんせいしよ しゅうにゅうじょうきょうとどけしよ
3. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

(様式第1号・その1)

Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos・Notificación sobre la situación de ingresos (Formulario n.º 1, #1)

ていしゅつきげん れいわがんねん がつ にち
◆提出期限：令和元年 ____月 ____日 (____)

◆Presentar hasta el día ____ (日), el mes ____ (月), (____) de 2019

ふめい てん かながわけん こうとうがっこう じむしつ てんわ
ご不明な点は、神奈川県____高等学校 事務室 電話____までお問い合わせください。

Alguna duda, sírvase consultar con la oficina de administración de la escuela secundaria superior
_____ de la prefectura de Kanagawa. El número de teléfono es _____.

1. 就学支援金のお知らせ

◆ 提出する書類は？ < 提出期限：令和元年 月 日 >

◇ 次の書類を、同封の封筒に入れて事務室へ提出してください。

なお、1は、就学支援金の申請の有無にかかわらず、全員が提出する書類です。

1 就学支援金確認票（マイナンバー用）

2 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

（様式第1号・その1）

3 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本

（平成31年（2019年）1月1日時点で生活保護を受給していることが確認できるもので、令和元年（2019年）7月1日以降に発行されたもの）

◇ 個人番号（マイナンバー）を提出した保護者（親権者）が、令和元年7月1日時点の

保護者（親権者）と異なる場合は、事務室にご連絡ください。

（参考）個人番号（マイナンバー）がわかる書類とは？

○ 個人番号カードのコピー

○ 個人番号通知カードのコピー

○ 個人番号（マイナンバー）が記載された住民票の写し

○ 個人番号（マイナンバー）が記載された住民票記載事項証明書の原本又はコピー

すでにご提出いただいているため、今回提出する必要はありません。

1. Notificación del Subsidio por escolaridad

◆ ¿Cuáles son los documentos que deben presentar?

<Fecha límite : Día _____ (日) , mes _____ (月) de 2019>

◇ Colocar los siguientes documentos en el sobre adjunto y entregarlo a la oficina de Administración.

Todos los alumnos, incluso aquellos que no soliciten el Subsidio, deben entregar el documento del n.º.1.

1 Lista de verificación para el Subsidio por escolaridad (Con My Number)

2 Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos · Notificación sobre la situación de ingresos (Formulario n.º 1, #1)

3 【 Para los integrantes del grupo familiar que percibe la asistencia pública 】
Constancia original del recibo de la asistencia pública para subsistencia (el documento que consta la percepción de la asistencia pública al día 1ro. de enero de 2019, emitida después del 1ro. de julio de 2019.)

◇ Si los tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno) que han entregado su número individual (My Number) son diferentes que los tutores (titulares de la patria potestad sobre el alumno) del día 1ro. de julio de 2019, avise a la oficina de Administración.

(Nota) ¿Cuáles son los documentos que llevan el número individual (My Number)?

- Copia de la tarjeta del número individual
- Copia de la tarjeta de aviso del número individual
- Copia del registro de residente con el número individual (My Number)
- Constancia original o duplicada de la descripción del registro de residente con el número individual (My Number)

No es necesario presentarlos esta vez, ya que han sido entregados antes.

(参考) 就学支援金制度とは？

◇ 就学支援金制度とは？

申請の手続きを行うことで、就学支援金を受給することができます。学校が生徒に代わって国から就学支援金を受領し、授業料に充てるため、生徒は授業料を納める必要がなくなります。(実際に就学支援金がお手元に支給される制度ではありません。)

◇ 対象となる世帯は？

- 保護者(親権者) 全員の「都道府県民税所得割額」と「市町村民税所得割額」の合算額が50万7,000円未満(目安: 年収約910万円程度)の世帯の方
- 生活保護を受給している世帯の方

申請する必要が
あります！

全国の約80%
の
高校生が対象に
なっています！

就学支援金は、
返済不要です！

ひとり親世帯に
限った制度では
ありません！

(Nota) ¿Qué es el sistema del Subsidio por escolaridad?

◇ ¿Qué es el sistema del Subsidio por escolaridad?

Será posible percibir el Subsidio por escolaridad haciendo los trámites necesarios. La escuela recibirá el Subsidio por el alumno de parte del gobierno, es decir, el alumno no necesitará pagar la cuota mensual por materia a la escuela. (No se le paga el Subsidio a cada persona.)

◇ ¿Cuáles son las familias que puedan hacerse objeto del Subsidio?

- Los integrantes del grupo familiar cuya suma del “impuesto prefectural a la renta” y el “impuesto municipal a la renta” de todos los tutores (titulares la patria potestad sobre el alumno) que pagan sea inferior a la cantidad de 507,000 yenes (Equivale al ingreso anual de casi 9.1 millón de yenes.
- Los integrantes del grupo familiar que perciba la asistencia pública para subsistencia.

**i Necesita
solicitar el
Subsidio!**

**i 80% de todos
los alumnos de
la escuela
secundaria
superior tienen
derecho de
percibirlo!**

**i No es
necesario
devolver el
Subsidio por
escolaridad!**

**i El sistema no
es sólo para
aquellos de la
familia sin
padre o madre,
es para todos!**

しゅうがくし えんきんかくにんひょう
2. 就学支援金確認票(マイナンバー用)

ぜんいんていしゅつ
全員提出

しんせい うむ かか かなら ていしゅつ
(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

ふりがな
生徒氏名

とう ねん くみ ばん
クラス等 年 組 番

ほごしや しめい
保護者 1 (氏名)

にちゅうれんらく
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ほごしや しめい
保護者 2 (氏名)

にちゅうれんらく
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ちゅういじこう
注意事項

- かくにんじこう ばんごう そってきにゅう
・ 確認事項の番号に沿って記入してください。
- ほごしや だいひつ かのう
・ 保護者による代筆も可能です。

かくにんじこう
確認事項 1

こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきん しんせい
高等学校等就学支援金の申請をしますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

しんせい
申請します。

しんせい
申請しません。

かくにんじこう
確認事項 2

ていしゅつしよるい かくにん
提出書類をご確認ください。
(しゅうがくし えんきん たいしよ
就学支援金の対象であれば、
じゅぎょうりょう ふたん
授業料の負担はありません。)

ていしゅつしよるい
【提出書類】

- しゅうがくし えんきんかくにんひょう とう ほんようし
就学支援金確認票 (マイナンバー用) (本用紙)
- きさい
記載はここまでです。本用紙をご提出ください。
- かくにんじこう かくにんふよう
確認事項3は、確認不要です。

ていしゅつしよるい
【提出書類】

- しゅうがくし えんきんかくにんひょう とう ほんようし
就学支援金確認票 (マイナンバー用) (本用紙)
- こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきんじゅきゅうし かくにんていしんせいしよ しゅうにゅうじょうきょうとどけしよ
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- せいかつほ ごじゅきゅうせたい かつ
【生活保護受給世帯の方のみ】
せいかつほ ごじゅきゅうしやうめいしよ げんほん へいせい ねん ねん がつ にちじてん せいかつほ ご じゅきゅう
生活保護受給証明書^の原本 (平成31年(2019年)1月1日時点で生活保護を受給
していることが確認できるもので、令和元年(2019年)7月1日以降に発行されたもの)
- その他 ()

しんせい かつ うらめん ごらん
申請する方は、裏面もご覧ください。

がっこうけつげひ れいわ ねん がつ ひ
学校受付日：令和 年 月 日

Todos deben presentar este documento

2. Lista de verificación para el Subsidio por escolaridad (Con My Number)

(Todos los alumnos, incluso aquellos que no soliciten el Subsidio, deben presentar este documento)

Nombre completo

del alumno _____ Grado _____ Clase _____ N° _____

Tutor 1 (Nombre completo) _____ Núm. de teléfono con que se puede comunicar en el día _____

Tutor 2 (Nombre completo) _____ Núm. de teléfono con que se puede comunicar en el día _____

Nota

- Llenar este documento siguiendo al número de los puntos de verificación.
- Los tutores pueden escribir por el alumno.

Punto de verificación 1

¿Solicita el Subsidio por escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores?
【Marque uno de los dos cuadros con el signo de ↙.】

Sí, lo solicito. No, no lo solicito.

Punto de verificación 2

Verifique los documentos que debe presentar.

(Si Ud. es apto para percibirlo, no necesitará pagar la cuota mensual por materia.)

【Documento que debe presentar】

- Lista de verificación para el Subsidio por escolaridad (Con My Number) (este documento).

Este es el final para llenar este documento. Presente este documento. No necesita verificar el Punto de verificación 3.

【Los documentos que debe presentar】

- Lista de verificación para el Subsidio por escolaridad (Con My Number) (este documento)
- Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad • Notificación sobre la situación de ingresos
- 【Para los integrantes del grupo familiar que percibe de la asistencia pública】
Constancia original del recibo de la asistencia pública (el documento que consta la percepción de la asistencia pública al día 1ro. de enero de 2019, emitida después del 1ro. de julio de 2019)
- Otros (_____)

Solicitantes, vean el dorso del documento.

Recibido por la escuela :

Día (日) _____ mes (月) _____ año (年) _____

- 就学支援金の提出書類から、奨学給付金制度の対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。
- 奨学給付金の申請を行う場合、就学支援金の申請で提出された書類の提出を省略できる場合があります。

● 奨学給付金制度とは？

生活保護受給世帯または住民税（都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額がいずれも）非課税の世帯を対象に、授業料以外の教育費負担を軽減するための給付金（返還不要）を支給する制度です。

次の県ホームページに奨学給付金の記載があります。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

Punto de verificación 3

- La escuela, verificando los documentos presentados, podrá contactar con los integrantes de la familia que posiblemente pueda ser objeto del sistema del Subsidio de Estudios.
- Si Ud. desea solicitar el Subsidio de Estudios, podrá omitir entregar unos documentos requeridos, que ya han sido entregados para solicitar el Subsidio por escolaridad.

- ¿Qué es el sistema del Subsidio de Estudios?

Este sistema es para aliviar los gastos escolares salvo la cuota mensual por materia, asignando un subsidio (no necesita devolverlo) a los integrantes de la familia que percibe la asistencia pública o de la familia exenta del pago de impuestos (el impuesto prefectural a la renta y el impuesto municipal a la renta).

Véase la información sobre el Subsidio de Estudios en la siguiente página de web de la prefectura.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

Solicitud del reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio por Escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos – “Ejemplo del llenado”

様式第1号（その1）（第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係）

Llene sólo en los recuadros de las líneas gruesas

2019年 月 日

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsidio por Ecolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

受給資格認定申請書（初回時）

高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Solicitud para el reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio. (Para la 1.ra solicitud)
Solicito el reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos. (Se refiere al “Subsidio por escolaridad” en adelante.)

収入状況届出書（2回目以降）

既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Notificación de la situación del ingreso

De Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos, yo notifico lo siguiente acerca de la situación del ingreso de los tutores entre otros para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos.

Es correcto todo lo que escribí en la presente solicitud y la notificación.

Tengo entendido de que, en caso de preparar y entregar esta solicitud y la notificación con datos falsos y por consecuencia hacerles pagar el Subsidio por escolaridad, podré ser sancionado por ello a la devolución de la ganancia ilícita, a tres años o menos de la prisión con trabajo obligatorio o a la pena de multa de un millón de yenes o menos, etc.

（以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。）

ふりがな	ばんごう	こたろう
生徒の氏名	姓 番号	名 子太郎

生徒の生年月日	昭和 平成 14 年 8 月 15 日
生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜市 中区日本大通り1000
保護者等の連絡先	父090-1234-5678 母080-1234-5678
生徒が在学する学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

【1. 高等学校等の在学期間について】（収入状況届出書の場合は記入不要です。）

※ Los alumnos que corresponden a uno de los siguientes puntos no pueden solicitar el reconocimiento de la facultad (apto perfil) para recibir el Subsidio por escolaridad.

- Los que han graduado o terminado la escuela secundaria superior, etc. (No incluya las escuelas de menos de 3 años lectivos)
- Los que han estado matriculados en la escuela secundaria superior, etc. por más de 36 meses en total. (En caso de la escuela con media jornada o por correspondencia, se calcula la duración del tiempo matriculado como tres cuarto del curso de jornada completa.) (Este cálculo no incluye el período que se le suspendió el pago del Subsidio.)

①現在の学校の在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	年 月 日 ～ 年 月 日 (うち支給停止期間等)	学校の種類・課程・学科
②過去の学校の在学期間	学校名	年 月 日 ～ 年 月 日 (うち支給停止期間等)	学校の種類・課程・学科

Escriba la fecha en la que llene esta solicitud

Por favor marque uno de ellos. Los que todavía no han sido reconocido la calidad de recibir el Subsidio, marque en “Solicitud para la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio” arriba mencionado.

Los que ya han sido reconocido la calidad de recibir el Subsidio, marque en “Notificación de la situación del ingreso” abajo mencionado.

Lea los siguientes dos puntos y pone el signo de en el cuadro como confirmado.

Escriba el nombre completo del alumno y su lectura o pronunciación.

• El mismo alumno debe escribir su(s) nombre(s) y apellido(s).
• Si el alumno no puede, el tutor (padre o madre) puede escribirlo por el

Escriba la fecha de nacimiento del alumno.

Escriba el domicilio del alumno.

Escriba el número telefónico del tutor (padre o madre) que es posible comunicarse en el día.

Escriba el nombre de la escuela y el tipo del curso en la que está inscrito el alumno.
高等学校(全日制)
高等学校(定時制)
高等学校(通信制)
中等教育学校(後期課程)

Si anteriormente estuvo matriculado en alguna(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es), etc., escriba aquí los datos correspondientes.

Llenar el otro lado del formulario.

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2. Sobre la situación del ingreso de los tutores (padres), etc.】

La situación económica de los tutores (padres) en el momento de la solicitud o de la notificación, y los documentos tales como la copia de la tarjeta del número individual (la tarjeta del número individual, la tarjeta de la notificación del número individual, la copia del registro de residente o la constancia de la descripción del registro de residente en la que lleva el número individual) son como marcados abajo. (Marque uno de los siguientes cuadros del ① al ⑥ con el signo de L.)

Marque uno de los puntos desde el ① hasta el ⑥ con el signo de L en el cuadro □ como confirmado.

(1) Adjunto la copia de la tarjeta del número individual, etc. de los siguientes tutores (padres), etc..

①	<input type="checkbox"/>	Adjunto el certificado del impuesto, etc. de los siguientes titulares de la patria potestad, etc.
②	<input type="checkbox"/>	Documento de los dos titulares de la patria potestad (padres) <small>(ア又はイのいずれかの□にレ印をツ付けてください。) また しるし つ (ア又はイのいずれかの□にレ印をツ付けてください。) しんけん おこな じどうそうだんしゃちょう じどうふくしせつ ちやう (親権者が、一時的に親権を行う児童相談所長、児童福祉施設の長である場合は、④から⑥までのいずれかの□にレ印を付けてください。)</small>
		<input type="checkbox"/> ア Caso de que uno de los titulares de la patria potestad no ha sido proporcionado el número individual por no tener domicilio en Japón o por otras razones. <input type="checkbox"/> イ Caso de que sea imposible adjuntar la copia de la tarjeta del número individual, etc., de uno de los titulares de la patria potestad por alguna razón inevitable de la familia, aunque existan ellos, etc.
③	<input type="checkbox"/>	Documento de <input type="checkbox"/> tutor(es) del menor Caso de no existir ningún titular de la patria potestad, sino sólo tutores del menor. (Caso de existir varias personas designadas como tutores del menor, debe presentar los documentos de todos ellos) (No es necesario presentar los documentos de una persona jurídica o una persona designada sólo para ejercer el poder sobre las propiedades, aunque ellos estén designados como el tutor del menor.)
④	<input type="checkbox"/>	Documento de sólo una persona que mantiene al alumno con sus ingresos (persona a cargo de manutención) Caso de no existir los titulares de la patria potestad o tutores del menor Caso de que el alumno sea mayor de edad y cuente con una persona principal a cargo de manutención, etc..
⑤	<input type="checkbox"/>	Documento del mismo alumno Caso de no existir los titulares de la patria potestad, tutores del menor ni personas principales a cargo de manutención, etc.
(2) No adjunto la copia de la tarjeta del número individual por siguiente razón.		
⑥	<input type="checkbox"/>	Ninguno de los titulares de la patria potestad, tutores del menor ni personas principales a cargo de manutención no han sido proporcionado el número individual por no tener domicilio en Japón.

En caso de no tener alguien que ejerce la patria potestad y sólo tiene a los tutores del menor, escriba el número de los tutores que tiene.

Nombre de los tutores, etc. que van a presentar la copia del número individual, etc. y su relación con el alumno. (Las personas que marcan en el ⑥ arriba, no necesitan escribirlo.)

氏名 (ふりがな) ほんごう たろう	せいと ぞくがら 生徒との続柄
番号 太郎	父
生年月日	昭和50年 6月 6日

氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ	せいと ぞくがら 生徒との続柄
番号 花子	母
生年月日	昭和52年 3月 31日

Escribir el nombre de los titulares de la patria potestad que van a presentar la copia de la tarjeta del número individual, etc., y su relación con el alumno.

La ciudad y la prefectura en donde los tutores arriba escritos residen en el 1ro. de enero del año correspondiente (Si hace la solicitud o la notificación entre abril y junio, la fecha que toma debe ser el 1ro. de enero del año pasado). (Si no tienen domicilio en Japón, marque en el cuadro □ con el signo de L.)

神奈川県 横浜 市 区 町 村

No tengo domicilio en Japón.

神奈川県 横浜 市 区 町 村

No tengo domicilio en Japón.

※ Notifique a la escuela cuando tanga cualquier cambio, por ejemplo, del monto del impuesto prefectural o municipal a la renta por corrección de la declaración del ingreso o por reajuste del impuesto, o de los titulares (padres) por divorcio, defunción, o prohijamiento, etc., porque el monto del Subsidio que va a recibir puede ser diferente.

Lea el siguiente punto y pone el signo de L en el cuadro □ como confirmado.

【3. 確認事項】 【3. Confirmación】

(Lea el siguiente punto y marque el cuadro □ con el signo de L como confirmado.)

Estoy de acuerdo con cubrir la cuota por escolaridad con este Subsidio, así mismo encargo al director de la escuela que realice los trámites necesarios para el pago del Subsidio.